

VERSTAAN OF BEGRIJPEN

Maria komt uit het buitenland en is als vluchteling toegelaten in Nederland: ze heeft een verblijfsvergunning. In haar geboorteland heeft ze gestudeerd en diverse diploma's behaald. Ze heeft de gehele inburgeringprocedure doorlopen om in Nederland te mogen werken. Helaas lukt dit niet direct, dus vraagt Maria een bijstandsuitkering aan bij het UWV Werkbedrijf. De uitkering wordt toegekend, maar Maria hoort dat ze wel zo snel mogelijk werk moet vinden om weer uit de uitkering te raken. Ze zal daarbij geholpen worden. Na enkele moeizame gesprekken bij het Werkbedrijf - haar kennis van het Nederlands is nog gebrekkig en de medewerker praat ingewikkeld - krijgt ze in een gesprek bij de sociale dienst te horen dat ze zich de maandag daarop bij een bedrijf kan melden. Men heeft daar werk voor haar. Maria weet niet wat voor soort werk, maar ze gaat naar huis en vertelt daar vol trots dat ze een baan heeft!

De volgende maandag meldt ze zich bij het betreffende bedrijf. Ze moet daar eenvoudige werkzaamheden uitvoeren. Ondanks dat het werk ver onder haar niveau is, is ze er blij mee. Het is werk en het levert een zelf verdiend inkomen op dat meer zal zijn dan de uitkering die ze tot nu toe kreeg. De toekomst lijkt weer rooskleuriger. Als ze haar eerste loon op de bankrekening ziet schrikt ze, het is hetzelfde bedrag als voorheen. Ze meldt dit aan haar werkgever. Die verwijst haar door naar de gemeentelijke sociale dienst. Daar krijgt ze te horen dat ze geen werk heeft gekregen in loondienst, maar 'werk verricht met behoud van uitkering'.

Maria snapt er niets van. Een kennis geeft haar het adres van het spreekuur van het Steunpunt Uitkeringsgerechtigden en Gehandicapten. De kennis zegt dat ze hier de tijd nemen om te luisteren en uit te leggen wat er aan de hand is.

Op het spreekuur blijkt het volgende.

De gemeente heeft Maria naar een vrijwilligerswerkproject gestuurd. De gemeente zegt vooraf duidelijk te hebben aangegeven dat het om vrijwilligerswerk ging. Maria heeft dit echter niet goed begrepen. Gezien haar achtergrond - de cultuur waarin ze opgegroeid is - is dat ook niet verwonderlijk. In haar geboorteland bestaat vrijwilligerswerk of 'arbeid met behoud van uitkering' niet, men is daar gewend om voor arbeid betaald te krijgen.

Het spreekuur regelt een gesprek met de medewerker waar Maria mee gepraat heeft. Om zo er voor te zorgen dat Maria niet alleen verstaat wat verteld wordt, maar het ook kan begrijpen!

FSU,

september 2009

www.fsufriesland.nl